

Proposed conclusions and recommendations to be approved by the 7 th joint session of EMEP Steering Body and the Working Group on Effects	Предлагаемые заключения и рекомендации, подлежащие утверждению на 7-й совместной сессии Руководящего органа ЕМЕП и Рабочей группы по воздействию	Propositions de conclusions et recommandations à adopter lors de la septième session commune de l'Organe directeur de l'EMEP et du Groupe de travail des effets
<p>I. Financial and budgetary matters</p> <p>Official document: ECE/EB.AIR/GE.1/2021/19– ECE/EB.AIR/WG.1/2021/12 Paragraphs 10 and 21.</p>	<p>I. Финансовые и бюджетные вопросы</p> <p>Официальный документ: ECE/EB.AIR/GE.1/2021/19– ECE/EB.AIR/WG.1/2021/12 Пункты 10 и 21.</p>	<p>I. Questions financières et budgétaires</p> <p>Document officiel : ECE/EB.AIR/GE.1/2021/19– ECE/EB.AIR/WG.1/2021/12 Paragraphes 10 et 21.</p>
<p>10. The seventh joint session of the EMEP Steering Body and the Working Group on Effects may wish to:</p>	<p>10. Седьмая совместная сессия Руководящего органа ЕМЕП и Рабочей группы по воздействию, возможно, сочтет целесообразным:</p>	<p>10. La septième session commune à l'Organe directeur de l'EMEP et au Groupe de travail des effets peut souhaiter:</p>
<p>(a) Take note of the status of contributions to the financing of EMEP provided in the present document and the additional information provided by the secretariat during the session;</p>	<p>(a) принять к сведению текущую ситуацию по взносам финансирования ЕМЕП представленную в этом документе, а также в дополнительную информацию, предоставленную секретариатом во время сессии.</p>	<p>(a) Prendre note de l'état des contributions pour le financement de l'EMEP présenté dans le présent document et des informations complémentaires fournies par le secrétariat au cours de la session;</p>
<p>(b) Approve the use of resources by the EMEP Centres in 2020, as presented in table 2;</p>	<p>(b) Одобрить использование ресурсов Центрами ЕМЕП в 2020 году, как представлено в таблице 2;</p>	<p>(b) Approuver l'utilisation des ressources par les Centres EMEP en 2020, comme indiqué dans le tableau 2;</p>
<p>(c) Agree on the schedule of mandatory contributions from Parties for 2022 as set out in table 4 below, and recommend to the Executive Body that the schedule of mandatory</p>	<p>(c) Согласовать график обязательных взносов Сторон на 2022 год, как указано в таблице 4 ниже, и рекомендовать Исполнительному органу, чтобы график обязательных взносов на 2023 год</p>	<p>(c) Accepter le calendrier des contributions obligatoires des Parties pour 2022 tel qu'il figure dans le tableau 4 ci-dessous, et recommander à l'Organe exécutif que le calendrier des contributions obligatoires pour</p>

contributions for 2023 be based on a revised annex to EMEP Protocol taking into account the 2021 United Nations scale of assessments;	основывался на пересмотренном приложении к Протоколу ЕМЕП с учетом шкалы оценок Организации Объединенных Наций на 2021 год;	2023 soit fondé sur une annexe révisée du Protocole EMEP tenant compte du barème des quotes-parts de l'ONU pour 2021
(d) Call upon the Parties to the EMEP Protocol to consider making voluntary contributions (in kind or in cash through the trust fund) to ensure that the work, especially the difficult tasks required in 2022, can be accomplished as foreseen in the workplan;	(d) Призвать Стороны Протокола ЕМЕП рассмотреть вопрос о внесении добровольных взносов (натурой или денежными средствами через целевой фонд) для обеспечения того, чтобы деятельность, особенно трудные задачи, требующие выполнения в 2022 году, могли быть выполнены в соответствии с планом работы;	(d) Appeler les Parties au Protocole EMEP à envisager de faire des contributions volontaires (en nature ou en espèces par le biais du fonds d'affectation spéciale) pour que les activités, en particulier les tâches complexes requises en 2022, puissent être accomplies comme prévu dans le plan de travail;
(e) To agree on the detailed budget for EMEP for 2022 as presented in table 3 below and submit it to the Executive Body for approval;	(e) Согласовать бюджет ЕМЕП на 2022 год, как представлено в таблице 3 ниже, и отправлять на его для утверждения Исполнительным органом;	(e) Accepter le budget détaillé de l'EMEP pour 2022 tel qu'il est présenté dans le tableau 3 ci-dessous et le soumettre à l'Organe exécutif pour approbation;
(f) To urge Parties that have not yet done so to pay their 2021 contributions in cash to the trust fund and, in 2022, to pay their contributions so that they reach the trust fund in the first half of the year;	(f) Настоятельно призвать Стороны, которые еще не сделали этого, выплатить свои взносы в денежной форме за 2021 год в целевой фонд, и в 2022 году выплатить свои взносы, таким образом, чтобы они поступили в целевой фонд в первой половине года;	(f) Exhorter les Parties qui ne l'ont pas encore fait à verser leurs contributions pour 2021 en espèces au fonds d'affectation spéciale et, en 2022, à verser leurs contributions de manière à ce qu'elles parviennent au fonds d'affectation spéciale au cours du premier semestre de l'année ;
(g) To urge Parties owing arrears to pay them in full to the trust fund;	(g) Настоятельно призвать Стороны, имеющие задолженность, полностью выплатить их в целевой фонд;	(g) Exhorter les Parties redevables d'arriérés de paiement à les verser intégralement au fonds d'affectation spéciale;
21. At their seventh joint session, the EMEP Steering Body and the Working Group on Effects may wish to:	21. Седьмая совместная сессия Руководящего органа ЕМЕП и Рабочей группы по воздействию, возможно, сочтет целесообразным	21. La septième session commune de l'Organe directeur de l'EMEP et du Groupe de travail des effets peut souhaiter:
(a) Note the cash contributions made to the trust fund for effects-oriented activities in 2020	(a) Принять к сведению денежные взносы, внесенные в целевой фонд для деятельности, ориентированной на воздействие в 2020 и	(a) Prendre note des contributions en espèces versées au fonds d'affectation spéciale pour les activités relatives aux effets en 2020 et 2021,

and 2021, but also to express disappointment at the lack of response by many Parties;	2021 годах, а также выразить разочарование в связи с отсутствием ответов от многих Сторон;	mais aussi exprimer son regret face à l'absence de réponse de nombreuses Parties ;
(b) Approve the 2022 essential international coordination costs of \$2,358,700 for different elements of the effects-oriented activities and the provisional cost estimate of \$2,358,700 for 2023 and 2024, for submission to the Executive Body;	(b) Утвердить основные расходы в 2022 году на международную координацию в размере 2'358'700 долл. для различных элементов мероприятий, деятельности, ориентированной на воздействие, и предварительную смету расходов в размере 2'358'700 долл. на 2023 г. и 2024 г. для представления Исполнительному органу;	(b) Approuver les coûts essentiels de coordination internationale pour 2022, soit \$2,358,700 pour les différents éléments des activités relatives aux effets et l'estimation provisoire des coûts de \$2,358,700 pour 2023 et 2024, à soumettre à l'Organe exécutif;
(c) Agree on the recommended scale of contributions to the trust fund for core activities not covered by the EMEP Protocol for 2022, as outlined in table 12 below and recommend that the recommended scale of contributions for 2023 be based on the 2021 United Nations scale of assessments ;	(c) Согласовать рекомендуемую шкалу взносов в целевой фонд для основной деятельности, не охваченной Протоколом ЕМЕП, на 2022 год, как указано в таблице 12 ниже, и рекомендовать, чтобы рекомендуемая шкала взносов на 2023 год была основана на шкале взносов Организации Объединенных Наций на 2021 год;	(c) Accepter le barème recommandé des contributions au fonds d'affectation spéciale pour les activités de base non visées par le Protocole EMEP pour 2022, comme indiqué dans le tableau 12 ci-dessous, et recommander que le barème recommandé des contributions pour 2023 soit fondé sur le barème des quotes-parts de l'ONU pour 2021
(d) Invite all Parties to provide the recommended contributions to the trust fund before 30 November each year;	(d) Предложить всем Сторонам вносить рекомендованные взносы в целевой фонд до 30 ноября каждого года	(d) Inviter toutes les Parties à verser les contributions annuelles recommandées au fonds d'affectation spéciale avant le 30 novembre;
(e) Note with appreciation the essential support provided to the Convention and its bodies by lead countries, countries hosting coordinating centres and those organizing meetings, as well as countries that fund activities of their national focal centres/ points and the active participation of national experts;	(e) С удовлетворением отметить существенную поддержку, оказываемую Конвенции и ее органам ведущими странами, странами, принимающими у себя координационные центры, и странами, организующими совещания, а также странами, финансирующими деятельность своих национальных координационных центров/пунктов, и активное участие национальных экспертов;	(e) Noter avec satisfaction le soutien essentiel apporté à la Convention et à ses organes par les pays leaders, les pays qui accueillent des centres de coordination et ceux qui organisent des réunions, ainsi que les pays qui financent les activités de leurs centres/points focaux nationaux et la participation active d'experts nationaux;

<p>a) Expressed its gratitude to Finland for hosting Programme centre of the International Cooperative Programme on Integrated Monitoring at the Finnish Environment Institute for the past 33 years</p> <p>b) Welcomed the offer of Sweden to host the centre as of 2022;</p> <p>c) Recommended to the Executive Body to amend to decision 2002/1 on the financing of core activities to reflect the change in the institution hosting the Programme Centre for the ICP Integrated Monitoring.</p>	<p>a) выразил благодарность Финляндии за размещение программного центра Международной совместной программы по комплексному мониторингу в Финском институте окружающей среды в течение последних 33 лет.</p> <p>b) Приветствовало предложение Швеции принять у себя Центр с 2022 года;</p> <p>c) рекомендовал Исполнительному органу внести поправки в решение 2002/1 о финансировании основной деятельности, чтобы отразить изменение учреждения, в котором размещается Программный центр комплексного мониторинга МКП.</p>	<p>a) Ont remercié la Finlande d'avoir accueilli le centre du Programme international concerté de surveillance intégrée des effets de la pollution atmosphérique sur les écosystèmes (PIC-Surveillance intégrée) à l'Institut finlandais de l'environnement au cours des 33 dernières années</p> <p>b) Ont accueilli avec satisfaction l'offre faite par la Suède d'accueillir le centre à partir de 2022</p> <p>c) Ont recommandé à l'Organe exécutif de modifier la décision 2002/1 sur le financement des activités de base afin de refléter le changement de l'institution d'accueil du Centre du Programme pour la surveillance.</p>
<p>II. Adjustments under the Protocol to Abate Acidification, Eutrophication and Ground-level ozone</p>	<p>II. Коррективы, вносимые в соответствии с Протоколом о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном</p>	<p>Ajustements au titre du Protocole relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique</p>
<p>Official document: ECE/EB.AIR/GE.1/2021/10– ECE/EB.AIR/WG.1/2021/21 Paragraphs 65 and 69 (shortened and rephrased).</p>	<p>Официальный документ: ECE/EB.AIR/GE.1/2021/10– ECE/EB.AIR/WG.1/2021/21 Пункты 65 и 69 (сокращенные и перефразированные).</p>	<p>Document officiel : ECE/EB.AIR/GE.1/2021/10– ECE/EB.AIR/WG.1/2021/21 Paragraphes 65 et 69 (abrégés et reformulés).</p>
<p><i>New adjustment application by Czechia and France</i></p> <p>65. The Expert Review Team recommends that the EMEP Steering Body accept the NO_x and NMVOC adjustments submitted by France and</p>	<p><i>Новые заявки на внесение коррективов от Чехии и Франции</i></p> <p>65. Группа экспертов рекомендует Руководящему органу ЕМЕП принять корректировки по NO_x и NMVOC,</p>	<p><i>Nouvelle demande d'ajustement par la Tchéquie et la France.</i></p> <p>65. L'équipe d'experts recommande que l'Organe directeur de l'EMEP accepte les demandes d'ajustement concernant le NO_x et les COVNM soumises par la France et le retrait de la</p>

<p>accept the withdrawal of the NH3 adjustment submitted by Czechia on 5 August 2021.</p>	<p>представленные Францией, и принять отклонение корректировки по NH3, представленную Чехией 5 августа 2021 года.</p>	<p>demande d'ajustement concernant le NH3 soumise par la Tchèque le 5 août 2021.</p>
<p><i>Adjustment cases approved prior to 2020 for 10 Parties</i></p> <p>69. The Expert Review Team concluded that the adjustments applications submitted by 10 Parties met all of the requirements set out in Executive Body decision 2012/12 and in the Technical Guidance. It therefore recommended that the EMEP Steering Body accept all of the adjustments reported by Belgium, Czechia, Denmark, Finland, France, Germany, Luxembourg, the Netherlands, Spain and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in 2021.</p>	<p><i>Случаи корректировок, утвержденные до 2020 года для 10 Сторон</i></p> <p>69. Группа экспертов по пересмотру пришла к выводу о том, что заявки на внесение корректировок, представленные 10 Сторонами, удовлетворяют всем требованиям, изложенным в решении 2012/12 Исполнительного органа и в Техническом руководстве. В этой связи она рекомендовала Руководящему органу ЕМЕП принять все корректировки, представленные Бельгией, Чехией, Данией, Финляндией, Францией, Германией, Люксембургом, Нидерландами, Испанией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии в 2021 году.</p>	<p><i>Cas d'ajustement approuvés avant 2020 pour 10 Parties</i></p> <p>69. L'équipe d'experts a conclu que les demandes d'ajustement soumises par 10 Parties répondaient à toutes les exigences énoncées dans la décision 2012/12 de l'Organe exécutif et dans le Guide technique. Elle a donc recommandé à l'Organe directeur de l'EMEP d'accepter tous les ajustements signalés par l'Allemagne, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Tchèque en 2021.</p>

<p>Proposal by the Chair of the Task Force on Emission Inventories and Projections regarding the need for updating the guidance and templates for the review of inventory adjustments. The Steering Body and the Working Group :</p> <p>(a) Requested the TFEIP and CEIP to prepare information, including preliminary technical advice and draft updated templates, ahead of the 41st session of the Executive Body (6-8 December 2021); the aim is to support the Executive Body in determining a practical way of quickly preparing and approving updated guidance and templates for inventory adjustment, if found needed, and to raise awareness about the main changes compared to previous years, ensuring a smooth transition from the emission ceilings regime to the post-2020 reduction commitments;</p> <p>(b) Requested that Parties contact the TFEIP Co-chairs to indicate the worked examples that they would like to have included in the guidance material.</p>	<p>Предложение Председателя Целевой группы по кадастрам и прогнозам выбросов касательно необходимости обновления руководства и шаблонов для рассмотрения корректировок кадастра. Руководящий орган и Рабочая группа :</p> <p>(a) Обратились к TFEIP и CEIP с просьбой подготовить информацию, включая предварительные технические рекомендации и проект обновленных шаблонов, до 41-й сессии Исполнительного органа (6-8 декабря 2021 года); цель состоит в том, чтобы оказать поддержку Исполнительному органу в определении практического способа быстрой подготовки и утверждения обновленных руководящих принципов и шаблонов для корректировки кадастров, если будет сочтено необходимым, и повысить осведомленность об основных изменениях по сравнению с предыдущими годами, обеспечив плавный переход от режима потолочных значений выбросов к обязательствам по сокращению после 2020 года;</p> <p>(b) Обратились к Сторонам с просьбой связаться с сопредседателями TFEIP, чтобы указать рабочие примеры, которые они хотели бы включить в руководящие материалы.</p>	<p>Proposition du Président de l'Équipe spéciale des inventaires et des projections (ESIPE) des émissions concernant la nécessité de mettre à jour les directives et les modèles pour l'examen des ajustements d'inventaire. L'Organe directeur et le Groupe de travail :</p> <p>(a) Ont demandé à l'ESIPE et au CIPE de préparer des informations, y compris des conseils techniques préliminaires et des projets de modèles mis à jour, avant la 41^e session de l'Organe exécutif (6-8 décembre 2021) ; l'objectif est d'aider l'Organe exécutif à déterminer un moyen pratique de préparer et d'approuver rapidement des orientations et des modèles mis à jour pour les ajustements d'inventaire, si cela s'avère nécessaire, et de sensibiliser aux principaux changements par rapport aux années précédentes, en assurant une transition sans heurts du régime des plafonds d'émission aux engagements de réduction après 2020 ;</p> <p>(b) Ont demandé que les Parties prennent contact avec les coprésidents de l'ESIPE pour indiquer les exemples de travail qu'elles souhaiteraient voir figurer dans les documents d'orientation.</p>